14 18

CHEMINS DE MEMOIRE

SUR LES TRACES DE LA BATAILLE DES FRONTIERES D'AOUT 1914

SUR LES RIVES ...
DU TON A LA SEMOIS

BREUVANNE

ANCIEN CIMETIERE DU MÉNIL
EHEMALIGER FRIEDHOF VON MÉNIL
VOORMALIGE BEGRAAFPLAATS VAN MÉNIL
THE FORMER CEMETERY IN MÉNIL

F – A cet endroit un cimetière militaire fut établi où fut inhumé le Général Raffenel.

D – Auf dem hiesigen Soldatenfriedhof wird zunächst auch General Raffenel bestattet.

NL – Op deze plek bevond zich een militaire begraafplaats waar generaal Raffenel werd begraven.

E – A military cemetery was created on this site, where General Raffenel was buried.

Sur les traces de la Bataille des Frontières d'août 1914

Lors de la Bataille des Frontières, les troupes allemandes et françaises s'affrontent sur les territoires franco-belges au mois d'août 1914. Plusieurs villages sont alors détruits et les exactions sont nombreuses.

Des collectivités et associations belges et françaises animées par un devoir d'Histoire et de Mémoire ont saisi l'occasion du centenaire 2014 pour raconter cette histoire oubliée des livres et des Hommes.

Résultats d'un projet transfrontalier, les **CHEMINS DE MEMOIRE**, vous emmènent à la découverte des lieux stratégiques de la Bataille des Frontières. **10 CIRCUITS** vous entraineront sur les traces des troupes françaises et allemandes, des batailles et du quotidien des civils et soldats.

Auf den Spuren der Grenzschlacht von August 1914

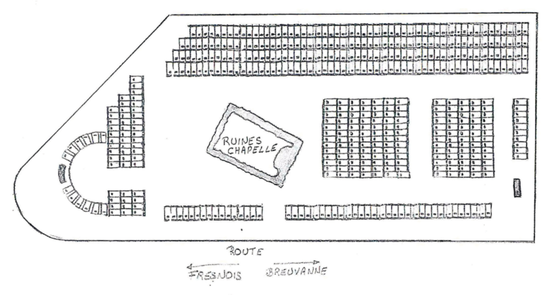
Bei der Grenzschlacht stehen sich die deutschen und französischen Truppen im August 1914 im französisch-belgischen Grenzgebiet gegenüber. Mehrere Dörfer werden zerstört; die Schreckenstaten sind zahllos.

Verschiedene belgische und französische Körperschaften und Vereinigungen haben es sich zur Pflicht gemacht, die Erinnerung an die historischen Ereignisse wach zu halten. Zum hundertsten Jahrestag des Ausbruchs des Ersten Weltkrieges erzählen sie diese Geschichte, die in den Büchern kaum Erwähnung findet und auch von den Menschen vergessen wurde.

Das grenzüberschreitende Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** führt Sie auf eine Entdeckungsreise zu den strategischen Schauplätzen der Grenzschlacht. Auf **10 ROUTEN** folgen Sie den Spuren der französischen und deutschen Truppen, tauchen Sie ein in die Kämpfe und in den Alltag von Soldaten und Zivilisten.

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

ANCIEN CIMETIERE FRANCO-ALLEMAND DE BREUVANNE
EHEMALIGER FRANZÖSISCH-DEUTSCHER FRIEDHOF VON BREUVANNE



CIMETIERE DE BREUVANNE PLAN FRIEDHOF VON BREUVANNE, PLAN

ANCIEN CIMETIERE FRANCO-ALLEMAND DE BREUVANNE
EHEMALIGER FRANZÖSISCH-DEUTSCHER FRIEDHOF VON BREUVANNE

Le village de Breuvanne était composé approximativement d'une septantaine de maisons et plus ou moins 180 habitants.

Au matin du 22 août 1914, la population est réveillée par le passage de la Troisième Division d'Infanterie Coloniale française, la division du Général Léon Raffenel. Au début de la bataille, la colonne est stoppée dans le hameau, le pont enjambant la Semois est fortement bombardé, et ce toute la journée. Le train régimentaire y a été arrêté tandis que la queue est toujours bloquée à Saint-Vincent.

Le troisième régiment d'infanterie coloniale s'y défend brillamment et repousse les attaques allemandes venant de toute part. Le troisième régiment de Chasseurs d'Afrique s'illustre dans la défense empêchant les troupes allemandes de passer et bloquant toutes leurs manœuvres d'encerclement. Les pertes des chasseurs d'Afrique furent terribles, plus de 70 % de pertes (tués, blessés, disparus, prisonniers) ce jour du 22 août.

Les forces en présence:
Française: 3é RIC et 3é chasseur d'Afrique, 22é RIC et 2é RAC.
Allemande: Artillerie FAR 57, FAR 6, Infanterie 63é IR et 10é Grenadier.

En 1917, deux cimetières ont été créés par les autorités allemandes. L'un au Menil, où reposent 500 soldats français et l'autre à la Mansart sur la route Breuvanne-Ansart contenant les dépouilles de 211 soldats allemands et français.

En 1923, le cimetière de la Mansart est désaffecté. Suite aux rapatriements, celui du Menil a été réduit à 260 tombes. En 1964, le cimetière a été désaffecté définitivement. À noter que le Général Léon Raffenel y a été enterré jusqu'en 1922.

GENERAL RAFFENEL EN UNIFORME DE COLONEL GENERAL RAFFENEL IN DER UNIFORM EINES OBERSTEN

Das Dorf Breuvanne bestand aus rund siebzig Häusern und zählte etwa 180 Einwohner.

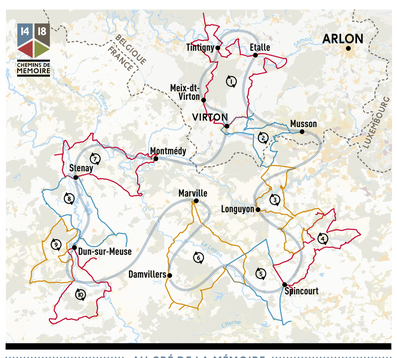
Am Morgen des 22. August 1914 wird die Bevölkerung vom Durchmarsch der 3. französischen Kolonial-Division unter dem Kommando des Generals Léon Raffenel geweckt.
Zu Beginn der Schlacht kommt die Kolonne in dem Weiler zum Stillstand; die Brücke über die Semois bleibt den ganzen Tag unter heftigem Beschuss. Die Spitze des Regimentszuges wird dort aufgehalten, während sein Ende noch in Saint-Vincent festhängt.

Dort schlägt sich das dritte Kolonial-Infanterie-Regiment überaus erfolgreich und kann die von allen Seiten angreifenden Deutschen abwehren. Besonders hervorzuheben ist die Verteidigung des dritten Regiments der Afrika-Jäger, dem es gelingt, den Vorbeimarsch der deutschen Truppen und damit auch jegliche Umzingelungsversuche zu unterbinden. Dabei erleiden die Afrika-Jäger an diesem 22. August schwerste Verluste; insgesamt entspricht die Zahl der Gefallenen, Verwundeten, Vermissten und Gefangenen mehr als 70% des Verbandes.

Anwesende Streitkräfte: Auf französischer Seite, das 3. KIR und das 3. Afrika-Jäger-Regiment, das 22. KIR und das 2. KAR. Auf deutscher Seite: Artillerie FAR 57 und FAR 6; 63. Infanterie-Regiment und 10. Grenadier-Regiment.

1917 legen die deutschen Behörden zwei Friedhöfe an. Auf dem einen, Menil, ruhen 500 Franzosen; der andere, Mansart, nimmt an der Straße von Breuvanne nach Ansart die sterblichen Überreste von 211 deutschen und französischen Soldaten auf.

Im Jahr 1923 wird der Friedhof Mansart aufgegeben. Aufgrund von Rückführungen sinkt in Menil die Zahl der Gräber auf 260. 1964 wird auch dieser Friedhof endgültig aufgegeben. General Léon Raffenel liegt hier bis 1922 begraben.



AU GRÉ DE LA MÉMOIRE

SUR LES RIVES... DU TON A LA SEMOIS (1) — Là où, il y a 100 ans, la Grande Guerre n'avait laissé que champs de bataille et villages détruits, vous découvrirez aujourd'hui des paysages bucoliques et des villages pittoresques.

PAYS DE GAUME ET DU HAUT-LONGUYONNAIS (2) — Afin de faciliter votre visite de la région, le projet **CHEMINS DE MEMOIRE** a imaginé 10 circuits entre 35 et 80 km. Le long de ceux-ci vous découvrirez, grâce aux points d'information, l'histoire particulière et peu connue de la Bataille des Frontières. Vous obtiendrez une carte gratuite avec l'ensemble des **10 CIRCUITS** auprès des maisons du tourisme de la région.

PAYS DE LA CHIERS, DE LA CRUSNES ET DE SPINCOURT (3)

DU LONGUYONNAIS AU SPINCOURTOIS (4)

PAYS DE SPINCOURT (5) — Dort wo der Große Krieg vor hundert Jahren nur Schlachtfelder und zerstörte Dörfer hinterließ, entdecken Sie heute idyllische Landschaften und malerische Dörfer. Damit Sie sich besser zurechtfinden, hat das Projekt **CHEMINS DE MEMOIRE** 10 Routen mit einer Länge von 35-80 km angelegt. Auf diesen Fahrten können Sie mit Hilfe der Info-Punkte die besondere und nur wenig bekannte Geschichte der Grenzschlacht nachvollziehen. Die Fremdenverkehrsämter der Region halten für Sie eine kostenlose Karte mit allen **10 ROUTEN** bereit.

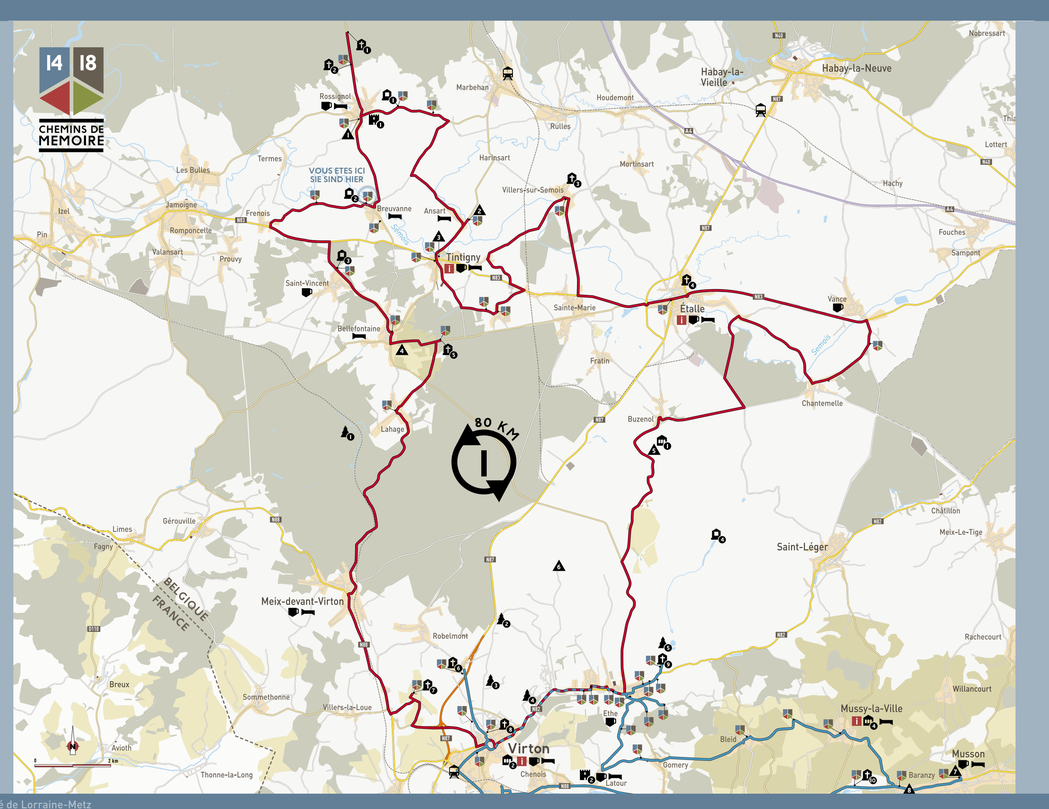
PAYS DE DAMVILLOIS ET DU SPINCOURTOIS (6)

DE LA CITADELLE A LA ROTONDE (7)

PAYS DE STENAY AU VAL DUNOIS (8)

VAL DUNOIS ET STENAY (9)

AU VAL DUNOIS (10)



LEGENDE

SUR LES RIVES... DU TON A LA SEMOIS

POINT D'INFORMATION CHEMINS DE MEMOIRE
INFOPOINT CHEMINS DE MEMOIRE

SYNDICAT D'INITIATIVE / MAISON DU TOURISME / OFFICE DU TOURISME
TOURISMUSBÜRO

CIMETIERES MILITAIRES / NECROPOLES MILITÄRFRIEDHÖFE / NEKROPOLEN
1 Cimetière du Plateau Friedhof Plateau
2 Cimetière de l'Orée de la Fôret Friedhof Orée de la Fôret
3 Cimetière de Villers Friedhof Villers
4 Cimetière d'Etalle Friedhof Etalle
5 Cimetière du Radan Friedhof Radan
6 Cimetière de Bellevue Friedhof Bellevue
7 Cimetière d'Houdrigny Friedhof Houdrigny
8 Cimetière de Virton Friedhof Virton
9 Cimetière du Vieux-Laclaireau Friedhof Vieux-Laclaireau
10 Cimetière franco-allemand Deutsch-Französischer Friedhof

PATRIMOINE 14-18 KRIEGSERBE 14-18
1 Ancien cimetière de l'est Ehemaliger Ostfriedhof
2 Ancien cimetière de Breuvanne Ehemaliger Friedhof Breuvanne
3 Ancien cimetière de Saint-Vincent Ehemaliger Friedhof Saint-Vincent
4 Le Hêtre du Hussard Die „Buche des Husaren"

MUSEES MUSEEN
1 Musée lapidaire et Parc archéologique Archäologiepark und Steinmuseum Montauban
2 Musée Gaumais Museum Gaumais

FORTS / CHATEAUX FORTS / BURGEN
1 Château de Rossignol Burg Rossignol
2 Château de Latour Burg Latour

AUTRE PATRIMOINE ANDERE KULTURGÜTER
1 Lavoir de Rossignol Öffentliches Waschhaus Rossignol
2 Lavoir classé d'Ansart Denkmalgeschütztes Waschhaus Ansart
3 Eglise classée de Tintigny Denkmalgeschützte Kirche Tintigny
4 Lavoir classé de Bellefontaine Denkmalgeschütztes Waschhaus Bellefontaine
5 Ruines des Forges de Montauban Ruinen der Schmiede von Montauban
6 La Chapelle du Bonlieu Kapelle Bonlieu
7 Croix de justice classé Denkmalgeschütztes Gerichtskreuz
8 Chemin transfrontalier des mines de fer Grenzüberschreitender Pfad der Eisengruben

SITES NATURELS NATURGEBIETE
1 Site naturel classé Le Gros Cron de Lahage Naturschutzgebiet Gros Cron de Lahage
2 Arboretum de Virton Arboretum Virton
3 Le site de la Vierge Jacques Naturgebiet Croix Vierge-Jacques
4 La vallée de Rabais Tal von Rabais
5 La vallée de Laclaireau Tal von Laclaireau

RESTAURANT GASTSTÄTTE

HEBERGEMENT UNTERKUNFT

GARE BAHNHOF

OPERATEURS PARTENAIRES

Commune de Virton
Commune d'Etalle
Commune de Meix-devant-Virton
Commune de Musson
Commune de Tintigny
Communauté de Communes du Pays de Longuyon et des Deux Rivières
Communauté de Communes du Pays de Stenay
Les Chiérothains

OPERATEURS METHODOLOGIQUES

Les Amis Du Patrimoine Latourois
Sur les Pas de la Mémoire
Centre Culturel de Rossignol–Tintigny
Fédération Touristique du Luxembourg belge
Musées Gaumais
Communauté de Communes du Pays de Montmédy
Communauté de Communes du Val Dunois
Communauté de Communes de la Région de Damvillers
Communauté de Communes du Pays de Spincourt
Syndicat d'Initiative du Pays de Spincourt

AVEC LE SOUTIEN FINANCIER DE

Projet cofinancé par le Fonds européen de développement régional dans le cadre du programme INTERREG IVA Grande Région
L'Union européenne investit dans votre avenir

CONSEILLER HISTORIQUE Professeur en histoire contemporaine François Cochet, Université de Lorraine-Metz

WWW.CHEMINSDEMEMOIRE.EU

CHEMINS DE MEMOIRE